

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | D-37603 Holzminden
Tel. 0 55 31 702 0 | Fax 0 55 31 702 480
Email info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 0180 3 700705 | Fax 0180 3 702015 | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 0180 3 702020 | Fax 0180 3 702025 | kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteilverkauf

Tel. 0180 3 702030 | Fax 0180 3 702035 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Vertriebszentren

Tel. 0180 3 702010 | Fax 0180 3 702004

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | A-4600 Wels
Tel. 072 42-47367-0 | Fax 07242-47367-42
Email info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON Sprl / Pvb
P/A Avenue du Port 104, 5 Etage
B-1000 Bruxelles
Tel. 02-4232222 | Fax 02-4232212
Email info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republik

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946 | CZ-15500 Praha 5-Stodůlky
Tel. 2-511 16111 | Fax 2-355 12122
Email info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark

PETTINAROLI A/S
Madal Allé 21 | DK-5500 Middelfart
Tel. 63 41 66 66 | Fax 63 41 66 60
Email info@pettinaroli.dk
www.pettinaroli.dk

France

STIEBEL ELTRON S.A.S.
7-9, rue des Selliers
B.P. 85107 | F-57073 Metz-Cédex 3
Tel. 03 87 74 38 88 | Fax 03 87 74 68 26
Email info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Finland

Insinöörityöimistö Olli Andersson Oy
Keskuskatu 8 | FI-04600 Mäntsälä
Tel. 020 720 9988 | Fax 020 720 9989
Email info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

Great Britain

Stiebel Eltron UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road
Bromborough
Wirral CH62 3QP
Email: info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41 | H-1036 Budapest
Tel. 012 50-6055 | Fax 013 68-8097
Email info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

Nihon Stiebel Co. Ltd.
Ebara building 3F | 2-9-3 Hamamatsu-cho
Minato-ku | Tokyo 105-0013
Tel. 3 34364662 | Fax 3 34594365
fujiki@nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | Postbus 2020
NL-5202 CA 's-Hertogenbosch
Tel. 073-6 23 00 00 | Fax 073-6 23 11 41
Email stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON sp.z. o.o
ul. Instalatorów 9 | PL-02-237 Warszawa
Tel. 022-8 46 48 20 | Fax 022-8 46 67 03
Email stiebel@stiebel-eltron.com.pl
www.stiebel-eltron.com.pl

Russia

STIEBEL ELTRON RUSSIA
Urzhumskaya street, 4. | 129343 Moscow
Tel. (495) 775 3889 | Fax (495) 775-3887
Email info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Netzbodenstr. 23c | CH-4133 Pratteln
Tel. 061-8 16 93 33 | Fax 061-8 16 93 44
Email info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch


Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2, Tambol Klong-Jik
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160
Tel. 035-22 00 88 | Fax 035-22 11 88
Email stiebel@loxinfo.co.th
www.stiebel-eltronasia.com

United States of America

STIEBEL ELTRON Inc.
17 West Street | West Hatfield MA 01088
Tel. 4 13-247-3380 | Fax 4 13-247-3369
Email info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com


2.5 Место установки

 Устанавливайте прибор в закрытом и отопляемом помещении по возможности рядом с точкой обора (хранить демонтированный прибор только в отопляемом помещении, так как в нем всегда имеются остатки воды). Прибор необходимо устанавливать в вертикальном положении в соответствии с примером **A** для открытого или **B** скрытого монтажа.

2.6 Монтаж прибора

Подготовка

- 1** Снимите крышку прибора.
- 2** Позиционируйте прибор, наметьте отверстие для крепления и просверлите его. Установите крепежный винт (учитывайте глубину вворачивания).
- 3** Отрежьте электрический соединительный провод заданной длины и снимите изоляцию с провода.
- 3a** При открытой электропроводке требуется выломать заднюю стенку в соответствующем месте.

 Тщательно промойте трубопровод подачи холодной воды. Подключение воды с помощью стандартной напорной арматуры.

Выломайте проходы для водяных патрубков:

- 4a** Скрытое соединение
- 4b** Открытое соединение

Установка патрубков для воды:

- 5a** Скрытое соединение:
Вверните соединительный ниппель в водопроводную трубу (учитывайте положение и глубину монтажа).
- 5b** Открытое соединение:
Вверните соединительный ниппель с плоским уплотнителем в колене на приборе.

Проденьте электрический соединительный кабель через заднюю стенку и кабельный ввод, наденьте прибор на крепежный винт и пропустите через соединительный ниппель, после чего опустите вниз.

Установка деталей патрубка подключения воды с уплотнителем:


- 6a** Скрытый монтаж **6b** Открытый монтаж

Выровняйте прибор и (14) затяните резьбовые крепления.

2.7 Электроподключение

- 17 Клеммная колодка для электроподключения
- 18 Перемычки для базовой мощности 8,8 кВт
- 19 Перемычка для базовой мощности 6,6 кВт
- 20 Перемычка для базовой мощности 4,4 кВт

7a

 Для защиты от проникновения воды необходимо использовать кабельный ввод.

Жестко проложенные электрические провода подключайте в соответствии с электрической схемой.


После электроподключения на заводской табличке прибора и в таблице 1 необходимо пометить шариковой авторучкой соответствующую мощность.

Завершение монтажа:

- 8** Установить крышку прибора и закрепить винтом.

2.8 Ввод в эксплуатацию

(должен проводить только специалист!)

 Прежде чем вворачивать/включать предохранители, необходимо открыть все подключенные вентили горячей воды и ждать до тех пор, пока в системе трубопроводов и в приборе не останется воздуха. Проверить работу малогабаритного проточного нагревателя.


Регулировка расхода

- 9** Если нужная температура не обеспечивается, расход можно регулировать с помощью юстировочного винта (8).

Передача прибора

Разъяснить пользователю функционирование прибора и познакомить его с правилами пользования. Обратит внимание на возможные риски (ожог) и передать настоящее руководство для тщательного сохранения.

2.9 Указания по сервисному обслуживанию

 При любых работах отключайте прибор от сети.


- **Чистка сетчатого фильтра (15)**
Ослабить винт заземления **C**, повернуть соединительную трубу холодной воды в дифференциальном реле давления **D** на 90° и снять по направлению вниз **E**, очистить сетчатый фильтр. Сборка производится в обратном порядке. **Обязательно затянуть винт заземления!**
- **Активирование предохранительного устройства ограничения температуры:**
Сработавшее предохранительное устройство ограничения температуры после устранения неисправности можно вновь активировать с помощью кнопки сброса (16) (на обесточенном приборе).

2.10 Устранение неисправностей специалистом

см. таблицу 3

3. Гарантия

Гарантийные претензии предъявляются только в той стране, в которой было куплено устройство. Следует обращаться в соответствующее национальное предприятие Stiebel Eltron или к импортеру.

 К проведению монтажа, электрического подключения, обслуживания и первого пуска допускаются лишь квалифицированные специалисты. **Производитель не несет ответственности за неисправные приборы, которые были установлены и эксплуатировались не в соответствии с руководствами по их эксплуатации и монтажу.**

4. Защита окружающей среды и утилизация

Утилизация приборов, отслуживших свой срок


 Приборы с такой маркировкой нельзя выбрасывать в контейнер для бытовых отходов, их необходимо собирать и утилизировать отдельно. Утилизация отслуживших свой срок приборов должна осуществляться правильно и надлежащим образом в соответствии с действующими местными предписаниями и законами.

Таблица 3: Устранение неисправностей специалистом

| Неисправность | Причина неисправности | Способ устранения |
|---|---|--|
| Дифференциальное реле давления, несмотря на полностью открытый кран горячей воды, не включает нагрев. | Не обеспечивается требуемый расход воды для включения > 3,0 л/мин. Загрязнение или заизвестковывание регулятора струи в арматуре или в душевой лейке. Забит сетчатый фильтр в дифференциальном реле давления. Очень низкий расход. | Чистка или удаление накипи с регулятора струи в арматуре или в душевой лейке. Почистить сетчатый фильтр (15) после перекрытия трубопровода подачи холодной воды. Изменить регулировку расхода 9 . |
| Из прибора, несмотря на слышимый щелчок включения дифференциального реле давления, не течет горячая вода. | Предохранительное устройство ограничения температуры выключило прибор из-за возникновения опасности. Нагревательная система заизвестковалась (срабатывание предохранительного устройства ограничения температуры из-за аккумуляции тепла). Неисправна нагревательная система. | Устранить причину неисправности. Нажать кнопку сброса на предохранительном устройстве ограничения температуры (16) (на обесточенном приборе). Заменить нагревательную систему. |
| Лампа «Overheating» отображает. | Очень низкий расход. Очень высокая температура на подаче. | Заменить нагревательную систему. Изменить регулировку расхода 9 . Ограничить холодную воду на подаче до 25 °С. |



1. Руководство по эксплуатации для пользователя и специалиста

1.1 Описание прибора

Малогабаритный проточный водонагреватель с гидравлическим управлением DHA 4/8 L нагревает воду во время ее прохождения через прибор. Начиная с расхода > 3,0 л/мин. в приборе включается нагреватель.

1.2 Кратко о важном

- Установка мощности нагрева с помощью переключателя(1):
 - Уровень • ⇒ пониженная температура горячей воды на выходе
 - Уровень •• ⇒ максимальная температура горячей воды на выходе
- Открытие вентиля горячей воды на арматуре ⇒ прибор нагревает воду; индикатор «Power» (2).

1.3 Управление

Включение лампы «Overheating» (3): Из-за слишком высокой температуры на подаче прибор снизил мощность. После охлаждения прибор вновь автоматически включает мощность нагрева.

Установленная специалистом базовая мощность (можно выбирать: 8,8; 6,6 или 4,4 кВт при 230 В), температура на выходе определяется температурой холодной воды на входе и расходом на арматуре. При слишком низкой температуре на выходе установите переключатель на уровень •• или уменьшите расход. В таблице 1 (на странице 2) указано повышение

температуры при соответствующей мощности в зависимости от расхода. При сложении этих значений с температурой холодной воды, преобладающей на месте установки, получается соответствующая температура горячей воды на выходе.

Пример:

| | |
|-------------------------|----------|
| Базовая мощность | 8,8 кВт |
| Расход | 4 л/мин. |
| Повышение температуры | 32 °C |
| Холодная вода на подаче | 10 °C |
| Горячая вода на выходе | 42 °C |

1.4 Указания по безопасности



Опасность ожога!
Температура воды может достигать 43 °C.



Риск получения травмы!
Управление прибором детьми или лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями должно происходить только под надзором лица, отвечающего за их безопасность, или после

соответствующего инструктажа. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!

1.5 Важное указание



Вся информация, изложенная в этом руководстве по эксплуатации и монтажу, подлежит тщательному учету в работе. Она содержит важные указания по безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию прибора.

1.6 Уход и техническое обслуживание

Для ухода за корпусом достаточно протереть его влажной тканью. Не использовать абразивные или растворяющие чистящие средства!



Работы по техническому обслуживанию должен проводить только специалист.

1.7 Что делать, если. . . ?

см. таблицу 2

Таблица 2: Что делать, если. . . ?

| Неисправность | Причина неисправности | Способ устранения |
|---|--|---|
| Отсутствие горячей воды, несмотря на полностью открытый вентиль горячей воды. | Прибор не нагревает воду. | Проверить предохранители и при необходимости заменить. |
| | Не обеспечивается требуемый расход воды для включения > 3,0 л/мин. | |
| | Загрязнение или заизвестковывание регулятора струи в арматуре или в душевой лейке. | Чистка или удаление накипи с регулятора струи в арматуре или в душевой лейке. |



2. Руководство по монтажу для специалиста

2.1 Описание прибора и его конструкция

Проточный нагреватель DHA компании Stiebel Eltron представляет собой напорный прибор с гидравлическим управлением для обеспечения горячей водой одной или нескольких точек отбора.

- Переключатель мощности нагрева
- Лампа «Power»: Прибор нагревает воду
- Лампа «Overheating»: Температура на выходе > 65 °C
- Клеммная колодка для электроподключения
- Кабельный ввод для соединительного электрокабеля для скрытой и открытой проводки
- Предохранительное устройство ограничения температуры с кнопкой сброса
- Дифференциальное реле давления
- Винт для юстировки расхода
- Клеммная колодка с перемычками для выбора мощности
- Патрубок для холодной воды G ½ Открытый монтаж
- Патрубок для горячей воды G ½ Открытый монтаж
- Патрубок для холодной воды G ½ Скрытый монтаж
- Патрубок для горячей воды G ½ Скрытый монтаж
- Крепление прибора
- Сетчатый фильтр
- Кнопка сброса предохранительного устройства ограничения температуры

2.2 Технические характеристики

Фактические параметры на заводской табличке прибора.

| Тип | DHA 4/8 L | | |
|--|--|-----|-----|
| Номер для заказа | 073716 | | |
| Тип | Закрытый | | |
| Номинальный объем | 0,5 л | | |
| Номинальное избыточное давление | 1 МПа | | |
| Вес | 2,5 кг | | |
| Класс защиты согласно IEC 335-1 | I | | |
| Класс защиты согласно IEC 529 | IP 24 | | |
| Знак технического контроля | см. заводскую табличку | | |
| Патрубок для воды | G ½ A (наружная резьба) | | |
| Электрическое подключение | Однофазная сеть переменного тока, 220 В 240 В | | |
| Номинальная мощность при 220 В | 8,0 | 6,0 | 4,0 |
| при 230 В | 8,8 | 6,6 | 4,4 |
| при 240 В | 9,6 | 7,2 | 4,8 |
| Применение | Прибор для монтажа внизу для обеспечения водой одной или нескольких точек отбора | | |
| Расход для включения | > 3,0 л/мин. | | |
| Напор воды для включения (потеря напора) при расходе | 0,03 МПа 3,0 л/мин. | | |
| Подходит для холодной воды | до 25 °C | | |

2.3 Предписания и правила

– Соблюдайте правила местного энергоснабжающего предприятия и соответствующего предприятия водоснабжения.

2.4 Важные указания


- Фактические параметры на заводской табличке прибора.
- Установите прибор заподлицо со стеной.
- Материал для водопроводных работ: сталь, медь или системы пластмассовых труб. При использовании пластмассовых труб соблюдайте следующие указания: В случае неисправности в установленной линии горячей воды может возникнуть следующая нагрузка:
 - Температура: макс. 95 °C
 - Давление: макс. 1 МПа
- Производить электрическое подключение только к жестко проложенным проводам!
- Прибор должен расцепляться с сетью, например, с помощью предохранителей, посредством разрыва не менее 3 мм.



Прибор необходимо подключать к защитному проводу (см. электрическую схему).

- Использование арматуры для приборов открытого типа не допускается!
- Предохранительный клапан не требуется.


2.5 Installation location

 The instantaneous water heater should be installed in an enclosed frost-free area, if possible close to the drawing-off point (when dismantled, the unit is to be stored in a place not subject to frost, because there will always be some residual water left inside). The unit is to be installed vertically, as in Example **A** for surface mounting, or **B** -for concealed mounting.

2.6 Installing the unit

Preparation

- 1 Remove the unit cover.
- 2 Position the unit, determine where the securing hole is to be and drill it, then insert the securing screw (ensure insertion depth is sufficient).
- 3 Cut the electrical connection to length and strip off the insulation..
- 3a In cases of surface-fitted electrical connections, the rear wall must be pierced at the appropriate place.

 Cold water pipes must be thoroughly flushed through. Water connections must be provided with conventional commercial pressure fittings.

Pierce holes for water connections:

- 4a Concealed connection
- 4b Surface connection

Install water connection:

- 5a **Concealed connection:**
Screw the connection nipple into the water installation (ensure position and installation depth are correct).
- 5b **Surface connection:**
Screw the connection nipple with the flat seal to the pipe bend in the unit.

Feed the electrical connection cable through the rear wall and the cable aperture, guide the unit onto the securing screw and over the connection nipple, and slide it downwards.


Fit the water connection components with the seal:

- 6a Concealed fitting
 - 6b Surface fitting
- Level and tighten the unit (14).

7 2.7 Electrical connection

- 17 Terminal strip for electrical connection
- 18 Terminal bridges for basic power rating 8.8 kW
- 19 Terminal bridge for basic power rating 6.6 kW
- 20 Terminal bridge for basic power rating 4.4 kW

7a

 The cable bushing must be used to provide protection against the penetration of water.

Connect the fixed lead for the electrical connection in accordance with the circuit diagram.


Mark the connected load according to the electrical connection with a cross on the unit rating plate and in Table 1 with the aid of a ballpoint pen.

Conclude installation:

- 8 Fit the unit cover on and secure it with screws.

2.8 First start-up

(only to be carried out by a qualified installer)

 Before screwing the fuses in or switching them on, all the hot water valves connected are to be kept open until the pipe network and the unit are free of air. Check that the small instantaneous water heater is functioning properly.


Adjusting the flow rate

- 9 If the desired temperature is not being reached, the flow rate can be changed by means of the adjustment screw (8).

Handing over the unit

Explain the function of the unit to the users, and familiarise them with its use. Draw attention to possible risks (scalding), and hand over these instructions; these are to be kept in a safe place.

2.9 Servicing instructions

 When carrying out any work, disconnect the unit from the mains.


- Clean the filter (15)
Release the earthing screw **C**, rotate the connection pipe in the differential pressure switch **D** through 90°, and remove it downwards **E**. Clean the filter. Reassemble in the reverse order.
Make absolutely sure the earthing screw is tightened up again!
- **Activate the safety thermal cut-out:**
The actuated safety thermal cut-out can be reactivated after a fault has been rectified by means of the reset push button (16).

2.10 Trouble-shooting

See Table 3.

3. Guarantee

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.

 The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.

The company does not accept liability for failure of any goods supplied which have not been installed and operated in accordance with the manufacturer's instructions.

4. Environment and Recycling

Recycling of obsolete appliances


 Appliances with this label must not be disposed off with the general waste. They must be collected separately and disposed off according to local regulations.

Table 3: Fault recovery by the qualified installer

| Fault | Cause | Rectification |
|--|---|---|
| Differential pressure switch does not switch the heating on despite the hot water valve being fully opened. | The water flow rate of > 3.0 l/min. required for switching on is not being attained. Dirt contamination or limescale formation in the flow regulator in the fitting or the shower head. Filter in the differential pressure switch clogged. | Cleaning or descaling the flow regulator in the fitting or the shower head. Clean the filter (15) after closing off the cold water line. Correct the flow rate setting 9 . |
| Unit does not supply any hot water despite the sound being audible of the differential pressure switch turning on. | The safety thermal cut-out has disconnected the unit for safety reasons. Heating system clogged with limescale (safety thermal cut-out actuated by the heat build-up). Heating system is defective. | Rectify the cause of the problem, then press the reset button on the safety thermal cut-out (16) (with the unit disconnected from the mains). Replace the heating system. Replace the heating system. |
| Overheating light displayed. | Flow rate too low. Inlet temperature too high. | Correct flow rate adjustment 9 . Limit cold water intake to 25 °C. |



1. Operating instructions for the user and the qualified installer

1.1 Description of the unit

The DHA 4/8 L hydraulically-controlled small instantaneous water heater heats the water while it is flowing through the unit. The heating system in the unit switches on from a flow volume of > 3.0 l/min.

1.2 The most important points - in brief

1. Set the heating capacity at the selector switch (1)
Stage ● ⇒ Reduces the hot water outlet temperatures
Stage ●● ⇒ Full hot water outlet temperature
2. Open hot water fitting on the fitting
⇒ The unit will heat up; display "Power" (2).

1.3 Operating

"Overheating" light (3) on:

This means the unit is reducing the power because of an excessively high inflow temperature. Once it has cooled down, the unit will automatically switch the heating power back on.

The basic power rating, set by a qualified installer (selectable: 8.8; 6.6; or 4.4 kW at 230 V), the cold water inlet temperature, and the flow volume at the fitting, are the factors which determine the outlet temperature. If the outlet temperature is too low, set the selector switch to Stage ●●, or reduce the flow rate.

Table 1 (on page 2) shows the temperature rise at the individual power ratings, as a function of the flow rate. If these values are added

to the cold water temperature prevailing at the place of installation, the hot water outlet temperature in each case can be obtained.

Example:

| | |
|----------------------|---------|
| Basic power setting | 8.8 kW |
| Flow rate | 4 l/min |
| Temperature increase | 32 °C |
| Cold water inflow | 10 °C |
| Hot water outflow | 42 °C |

1.4 Safety instruction



Danger of scalding!
In the case of temperature selection, water temperatures of over 43 °C can be reached at the hot water outlet.



Risk of injury!
Where children or persons with limited physical, sensory or mental capabilities are to be allowed to control this appliance, ensure that this will only happen under supervision or after appropriate instructions by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they never play with the appliance.

1.4 Wichtiger Hinweis



Alle Informationen in dieser Gebrauchs- und Montageanweisung müssen sorgfältig beachtet werden. Sie geben wichtige Hinweise für die Sicherheit, Bedienung und Wartung des Gerätes.

1.5 Important notes



All the information in these instructions for operation and installation must be followed carefully. They provide important information regarding safety, operation, and maintenance of the unit.

1.6 Care and maintenance

A damp cloth is sufficient to clean the unit. Do not use any foaming or abrasive cleaning agents!



Maintenance work may only be carried out by a qualified installer.

1.7 What do you do if . . . ?

See Table 2.

Table 2: What do you do if . . . ?

| Fault | Cause | Rectification |
|--|---|--|
| No hot water despite the hot water fitting being fully opened. | Unit is not heating up. | Check the fuses and replace them if necessary. |
| | The flow rate of > 3.0 l/min. required for the system to switch on is not being attained. | |
| | Dirt contamination or limescale formation in the flow regulator in the fitting or in the shower head. | Cleaning or descaling the flow regulator in the fitting or in the shower head. |



2. Installation instructions for the qualified installer

2.1 Description of the unit / unit structure

The Stiebel Eltron DHA instantaneous water heater is a hydraulically-controlled pressure unit for hot water supply to one or more draw-off points.

- 1 Selector switch for heating capacity
- 2 "Power" light: Unit is heating up
- 3 "Overheating" light: Outlet temperature > 65 °C
- 4 Terminal strip for electrical connection
- 5 Cable bushing for electrical connection cable, concealed and visible
- 6 Safety thermal cutout with reset push button
- 7 Differential pressure switch
- 8 Flow rate adjustment screw
- 9 Terminal strip with terminal bridges for power rating selection
- 10 Cold water connection G 1/2, surface installation
- 11 Hot water connection G 1/2, surface installation
- 12 Cold water connection G 1/2, concealed installation
- 13 Hot water connection G 1/2, concealed installation
- 14 Fixing position
- 15 Filter
- 16 Reset button for safety thermal cutout

2.2 Technical data

the data on the unit rating plate are applicable

| Type | DHA 4/8 L | | | |
|--|---|------------|------------|------------|
| Part number | 073716 | | | |
| Design type | Closed | | | |
| Capacity | 0.5 l | | | |
| Rated pressure | 1 MPa | | | |
| Weight | 2.5 kg | | | |
| Protection class as per IEC 335-1 | I | | | |
| Protection mode as per IEC 529 | IP 24 | | | |
| Test marking | See unit rating plate | | | |
| Water connection | G 1/2 A (external thread) | | | |
| Electrical connection | 1/N/PE ~ 220 ... 240 V | | | |
| Rated power | kW | kW | kW | |
| | at 220 V | 8.0 | 6.0 | 4.0 |
| | at 230 V | 8.8 | 6.6 | 4.4 |
| | at 240 V | 9.6 | 7.2 | 4.8 |
| Use | Over-sink unit for the supply of one or more draw-off points. | | | |
| Switch-on flow rate | > 3.0 l/min | | | |
| Switch-on flow pressure (pressure drop) at flow rate | 0.03 MPa 3.0 l/min | | | |
| Suitable for cold water | up to 25 °C | | | |

2.3 Specifications and provisions

- The specifications and provisions of the local energy supply company and the water supply company concerned are to be respected.

2.4 Important notes


- Make sure the data on the unit rating plate is current
- Install the unit so that it is flush with the wall
- Material for the water installation: Steel, copper, or plastic piping systems. If plastic piping systems are being used, the following instructions are to be respected: In the event of a fault, the following loads may occur in the installation:
 - Temperature: max. 95 °C
 - Pressure: max. 1 MPa
- Electrical connection to securely fixed lines only.
- The unit must be capable of being isolated from the mains, for example by fuses, with an isolated distance of at least 3 mm.



The unit must be connected to the protective earth conductor (see electric circuit diagram).

- Fittings for open units are not permissible.
- A safety valve is not required.


2.5 Montageort

 Den Durchlauferhitzer im geschlossenen, frostfreien Raum möglichst in der Nähe der Entnahmestelle installieren (demontiertes Gerät ist frostfrei zu lagern, da immer Restwasser im Gerät verbleibt). Gerät ist senkrecht gemäß Beispiel **A** für Aufputz oder **B** für Unterputz zu installieren.

2.6 Gerätemontage

Vorbereitung

- 1 Gerätekappe abnehmen.
- 2 Gerät positionieren, das Befestigungsloch bestimmen und bohren. Befestigungsschraube montieren (Einschraubtiefe beachten).
- 3 Elektrische Anschlussleitung ablängen und abisolieren.
- 3a Bei Aufputz-Elektroanschluss muss die Rückwand an entsprechender Stelle ausgebrochen werden.

 Kaltwasserzuleitung gründlich durchspülen. Wasseranschluss mit handelsüblichen Druckarmaturen.

Durchführungen für Wasseranschlüsse ausbrechen:

- 4a Unterputz-Anschluss
- 4b Aufputz-Anschluss

Wasseranschlüsse installieren:

- 5a Unterputz-Anschluss: Anschlussnippel in die Wasserinstallation schrauben (Lage und Einbautiefe beachten).
- 5b Aufputz-Anschluss: Anschlussnippel mit Flachdichtung an Rohrbogen im Gerät schrauben.

Elektro-Anschlusskabel durch die Rückwand und Kabeldurchführung stecken, Gerät auf die Befestigungsschraube und über die Anschlussnippel führen und nach unten schieben.

Wasseranschlussteile mit Dichtung montieren:


- 6a Unterputz
- 6b Aufputz

Gerät ausrichten und (14) festdrehen.

7 2.7 Elektroanschluss

- 17 Klemmleiste für Elektroanschluss
- 18 Klemmbrücken für Grundleistung 8,8 kW
- 19 Klemmbrücke für Grundleistung 6,6 kW
- 20 Klemmbrücke für Grundleistung 4,4 kW

7a

 Zum Schutz gegen eindringendes Wasser muss die Kabeldurchführung verwendet werden.


Festverlegte Leitung für elektrischen Anschluss entsprechend Schaltplan anschließen. Nach dem Elektroanschluss ist das Geräte-Typenschild und die Tabelle 1 entsprechend der Leistung mit Hilfe eines Kugelschreibers anzukreuzen.

Montage abschließen:

- 8 Gerätekappe montieren und mit Schraube befestigen.

2.8 Erstinbetriebnahme

(darf nur durch einen Fachmann erfolgen!)

 Vor dem Einschrauben/Einschalten der Sicherungen sind alle angeschlossenen Warmwasserventile solange zu öffnen, bis das Leitungsnetz und das Gerät luftfrei sind. Arbeitsweise des Kleindurchlauferhitzers prüfen.

Durchflussmengen-Einstellung

- 9 Bei Nichterreichen der gewünschten Temperatur kann die Durchflussmenge mittels der Justierschraube (8) verändert werden.

Übergabe des Gerätes

Dem Benutzer die Funktion des Gerätes erklären und mit dem Gebrauch vertraut machen. Auf mögliche Gefahren hinweisen (Verbrühung) und diese Anweisung zur sorgfältigen Aufbewahrung übergeben.

2.9 Servicehinweise

 Bei allen Arbeiten Gerät elektrisch vom Netz trennen.


- Sieb reinigen (15) Erdungsschraube **C** lösen, Kaltwasser-Anschlussrohr im Differenzdruckschalter **D** um 90° drehen und nach unten abnehmen **E**, Sieb reinigen. Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge. Erdungsschraube unbedingt festdrehen!
- Sicherheitstemperatur-Begrenzer aktivieren: Der ausgelöste Sicherheitstemperatur-Begrenzer kann nach Fehlerbehebung mittels der Rücksetztaste (16) wieder aktiviert werden (bei spannungsfreiem Gerät).

2.10 Störungsbeseitigung durch den Fachmann

siehe Tabelle 3

3. Garantie

Ein Garantieanspruch ist nur in dem Land, in dem das Gerät gekauft wurde, geltend zu machen. Wenden Sie sich bitte an die jeweilige Stiebel Eltron Ländergesellschaft oder den Importeur.

 Die Montage, die Elektroinstallation, die Wartung und die Erstinbetriebnahme darf nur einen Fachhandwerker erfolgen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für fehlerhafte Geräte, welche nicht gemäß der jeweiligen zum Gerät gehörenden Gebrauchs- und Montageanleitung installiert und betrieben wurden.

4. Umwelt und Recycling

Entsorgung von Altgeräten


 Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören nicht in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen. Die Entsorgung von Altgeräten hat fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen zu erfolgen.

Tabelle 3: Störungsbeseitigung durch den Fachmann

| Störung | Ursache | Behebung |
|---|---|--|
| Der Differenzdruckschalter schaltet die Heizung trotz voll geöffnetem Warmwasserventil nicht ein. | Die zum Einschalten erforderliche Wasserdurchflussmenge > 3,0 l/min wird nicht erreicht. Verschmutzung oder Verkalkung des Strahlreglers in der Armatur oder im Brausekopf. Sieb im Differenzdruckschalter verstopft. Durchflussmenge zu gering. | Reinigung oder Entkalkung des Strahlreglers in der Armatur oder im Brausekopf. Sieb (15) nach Absperrern der Kaltwasserzuleitung reinigen. Durchflussmengen-Einstellung korrigieren 9 . |
| Gerät gibt trotz hörbarem Einschaltgeräusch des Differenzdruckschalters kein warmes Wasser ab. | Der Sicherheitstemperatur-Begrenzer hat aus Sicherheitsgründen das Gerät ausgeschaltet. Heizsystem verkalkt (Auslösung des Sicherheitstemperatur-Begrenzers durch Wärmestau). Heizsystem defekt. | Fehlerursache beseitigen. Rücksetztaste am Sicherheitstemperatur-Begrenzer (16) eindrücken (bei spannungsfreiem Gerät). Heizsystem erneuern. Heizsystem erneuern. |
| Overheating-Leuchte zeigt an. | Durchflussmenge zu gering. Zulauftemperatur zu hoch. | Durchflussmengen-Einstellung korrigieren 9 . Kaltwasserzulauf auf 25 °C begrenzen. |



1. Gebrauchsanweisung für den Benutzer und den Fachmann

1.1 Geräteschreibung

Der hydraulisch gesteuerte Kleindurchlauferhitzer DHA 4/8 L erwärmt das Wasser während es durch das Gerät strömt. Ab einer Durchflussmenge > 3,0 l/min wird die Heizleistung im Gerät eingeschaltet.

1.2 Das Wichtigste in Kürze

1. Heizleistung am Wählknopf (1) einstellen:
Stufe • ⇒ reduzierte Warmwasserauslauftemperatur
Stufe •• ⇒ volle Warmwasserauslauftemperatur
2. Warmwasserventil an der Armatur öffnen
⇒ das Gerät heizt; Anzeige „Power“ (2).

1.3 Bedienung

„Overheating“-Leuchte (3) ein: Gerät hat wegen zu hoher Zulufttemperatur die Leistung reduziert. Nach Abkühlung schaltet das Gerät automatisch die Heizleistung wieder zu.

Die vom Fachmann eingestellte Grundleistung (wählbar: 8,8; 6,6 oder 4,4 kW bei 230 V), die Kaltwasserzulufttemperatur und die Durchflussmenge an der Armatur bestimmen die Auslauftemperatur. Bei zu geringer Auslauftemperatur Wählknopf auf Stufe •• stellen oder die Durchflussmenge reduzieren. Die Tabelle 1 (auf Seite 2) weist die Temperaturerhöhung der jeweiligen Leistung in Abhängigkeit von der Durchflussmenge aus.

Werden diese Werte zu der am Installationsort vorherrschenden Kaltwassertemperatur addiert, so erhält man die jeweilige Warmwasserauslauftemperatur.

Beispiel:

| | |
|--------------------|---------|
| Grundleistung | 8,8 kW |
| Durchflussmenge | 4 l/min |
| Temperaturerhöhung | 32 °C |
| Kaltwasserzulauf | 10 °C |
| Warmwasserauslauf | 42 °C |

1.4 Sicherheitshinweis

Verbrühungsgefahr!
An der Entnahmearmatur kann eine Wassertemperatur von über 43 °C erreicht werden.

Verletzungsgefahr!
Sollten Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten das Gerät bedienen, stellen Sie sicher, dass dies nur

unter Aufsicht oder nach entsprechender Einweisung durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person geschieht. **Beaufsichtigen Sie Kinder, um sicherzustellen, dass sie nicht an dem Gerät spielen!**

1.5 Wichtiger Hinweis

! Alle Informationen in dieser Gebrauchsanweisung müssen sorgfältig beachtet werden. Sie geben wichtige Hinweise für die Sicherheit, Bedienung und Wartung des Gerätes.

1.6 Pflege und Wartung

Zur Pflege des Gehäuses genügt ein feuchtes Tuch. Keine scheuernden oder anlösenden Reinigungsmittel verwenden!

! **Wartungsarbeiten dürfen nur durch einen Fachmann erfolgen.**

1.7 Was tun wenn . . . ?

siehe Tabelle 2

Tabelle 2: Was tun wenn . . . ?

| Störung | Ursache | Behebung |
|--|--|--|
| Kein warmes Wasser trotz voll geöffnetem Warmwasserventil. | Gerät heizt nicht. | Sicherungen kontrollieren ggf. austauschen. |
| | Die zum Einschalten erforderliche Wasserdurchflussmenge > 3,0 l/min wird nicht erreicht. | |
| | Verschmutzung oder Verkalkung des Strahlreglers in der Armatur oder im Brausekopf. | Reinigung oder Entkalkung des Strahlreglers in der Armatur oder im Brausekopf. |



2. Montageanweisung für den Fachmann

2.1 Gerätebeschreibung und Geräteaufbau

Der Stiebel Eltron Durchlauferhitzer DHA ist ein hydraulisch gesteuertes Druckgerät zur Warmwasser-Versorgung von einer oder mehreren Entnahmestellen.

- 1 Wählknopf für Heizleistung
- 2 „Power“-Leuchte: Gerät heizt
- 3 „Overheating“-Leuchte: Auslauftemperatur > 65 °C
- 4 Klemmleiste für Elektroanschluss
- 5 Kabeldurchführung für Elektro-Anschlusskabel Unterputz und Aufputz
- 6 Sicherheitstemperatur-Begrenzer mit Rücksetztaste
- 7 Differenzdruckschalter
- 8 Durchflussmengen-Justierschraube
- 9 Klemmleiste mit Klemmbrücken für Leistungswahl
- 10 Kaltwasser-Anschluss G 1/2 Aufputzmontage
- 11 Warmwasser-Anschluss G 1/2 Aufputzmontage
- 12 Kaltwasser-Anschluss G 1/2 Unterputzmontage
- 13 Warmwasser-Anschluss G 1/2 Unterputzmontage
- 14 Gerätebefestigung
- 15 Sieb
- 16 Rücksetztaste vom Sicherheitstemperatur-Begrenzer

2.2 Technische Daten

Aktuelle Daten auf dem Geräte-Typenschild.

| Typ | DHA 4/8 L | | |
|--|--|-----|-----|
| Bestellnummer | 073716 | | |
| Bauart | geschlossen | | |
| Nenninhalt | 0,5 l | | |
| Nennüberdruck | 1 MPa | | |
| Gewicht | 2,5 kg | | |
| Schutzklasse nach IEC 335-1 | I | | |
| Schutzklasse nach IEC 529 | IP 24 | | |
| Prüfzeichen | siehe Typenschild | | |
| Wasseranschluss | G 1/2 A (Außengewinde) | | |
| Elektroanschluss | 1/N/PE ~ 220 ... 240 V | | |
| Nennleistung | kW | kW | kW |
| bei 220 V | 8,0 | 6,0 | 4,0 |
| bei 230 V | 8,8 | 6,6 | 4,4 |
| bei 240 V | 9,6 | 7,2 | 4,8 |
| Verwendung | Untertischgerät für Versorgung von einer oder von mehreren Entnahmestellen | | |
| Einschaltmenge | > 3,0 l/min | | |
| Einschaltfließdruck (Druckverlust) bei Durchflussmenge | 0,03 MPa 3,0 l/min | | |
| Geeignet für Kaltwasser | bis 25 °C | | |

2.3 Vorschriften und Bestimmungen

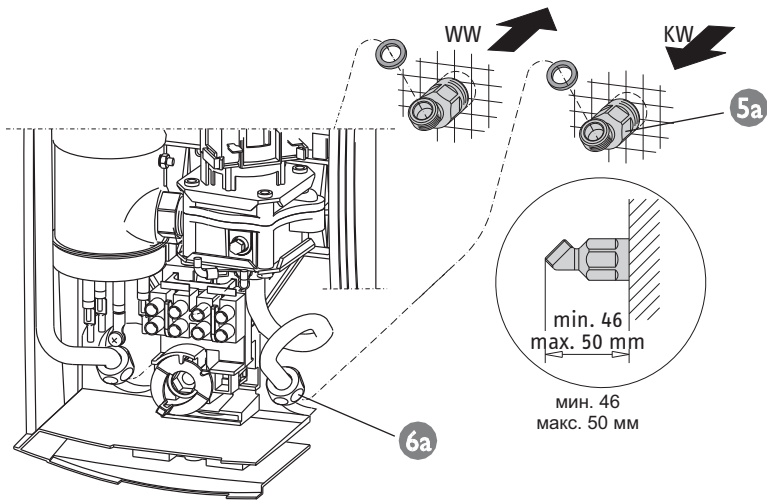
- Bestimmungen des örtlichen Energieversorgungs-Unternehmens und des zuständigen Wasserversorgungs-Unternehmens sind einzuhalten.

2.4 Wichtige Hinweise

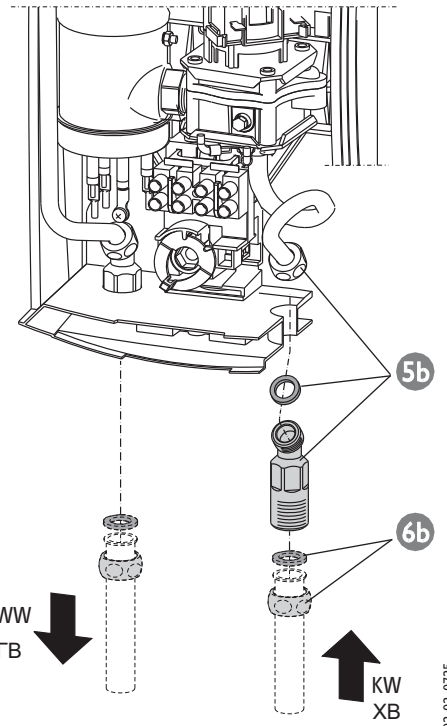
- Aktuelle Daten auf dem Geräte-Typenschild.
- Das Gerät wandbündig montieren.
- Werkstoff der Wasserinstallation: Stahl, Kupfer oder Kunststoff-Rohrsysteme. Bei Einsatz von Kunststoff-Rohrsysteme sind folgende Hinweise zu beachten: Im Störfall kann in der Installation der Warmwasserleitung folgende Belastung auftreten:
 - Temperatur: max. 95 °C
 - Druck: max. 1 MPa
- Elektrischer Anschluss nur an festverlegte Leitungen!
- Das Gerät muss, z. B. durch Sicherungen, mit einer Trennstrecke von mindestens 3 mm vom Netz trennbar sein.

! **Das Gerät muss an den Schutzleiter angeschlossen werden (siehe Elektroplan).**

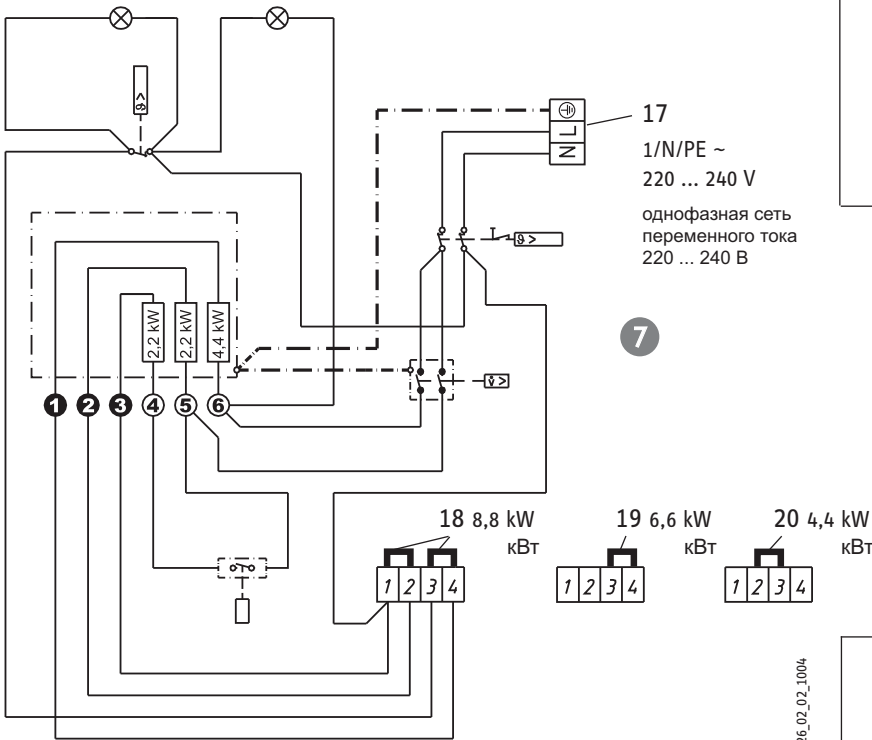
- Armaturen für offene Geräte sind nicht zulässig!
- Ein Sicherheitsventil ist nicht erforderlich.



26.02.02_0724



26.02.02_0725



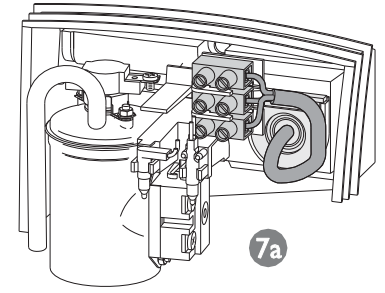
7

17
1/N/PE ~
220 ... 240 V
однофазная сеть
переменного тока
220 ... 240 В

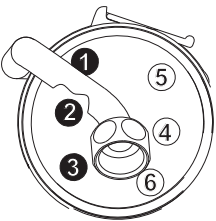
18 8,8 kW
кВт

19 6,6 kW
кВт

20 4,4 kW
кВт

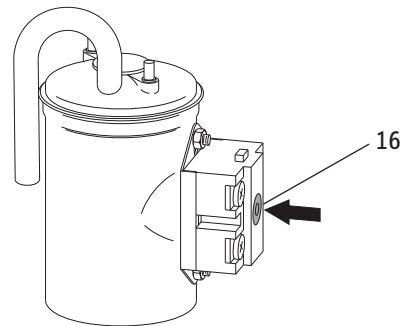


26.02.02_0253

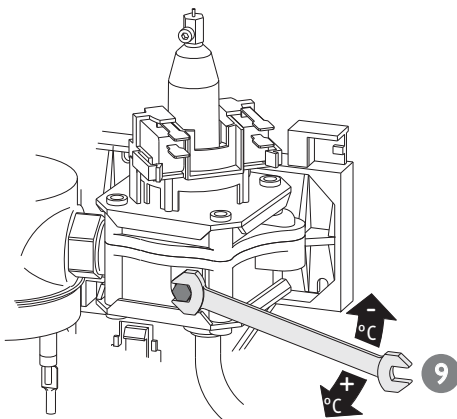


26.02.02_1004

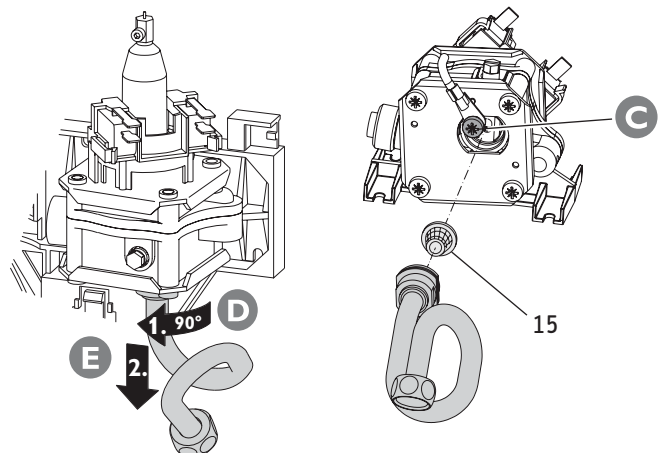
26.02.02_0002



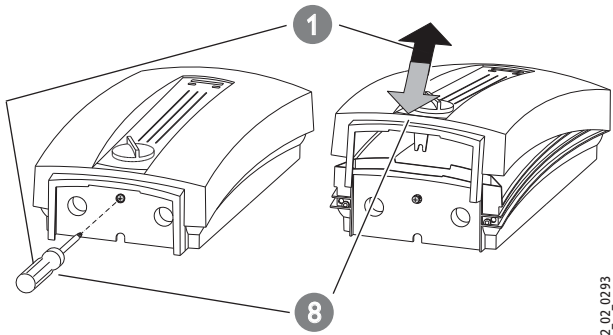
26.02.02_0261



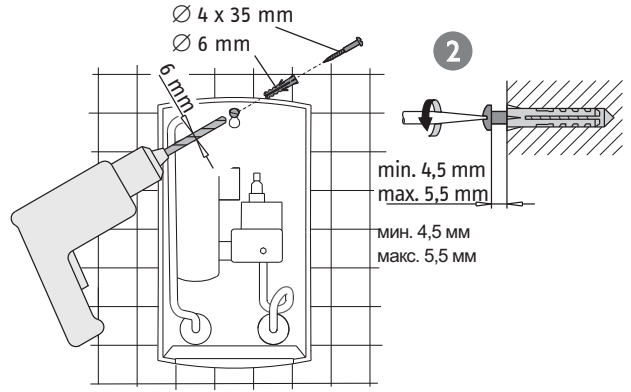
26.02.02_0255



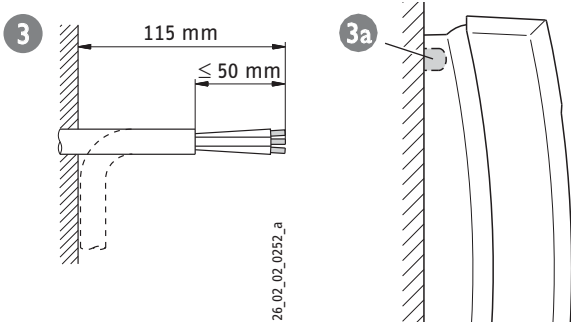
26.02.02_0258_a



26.02.02_0293

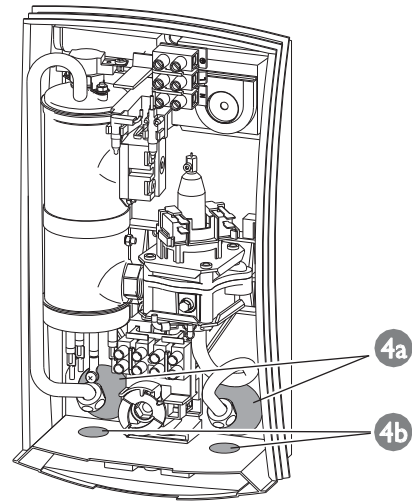


26.02.02_0297

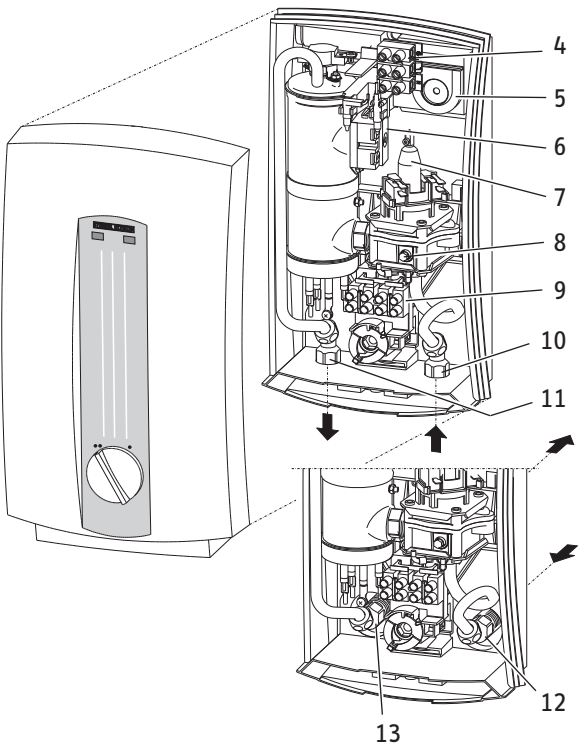


26.02.02_0252_a

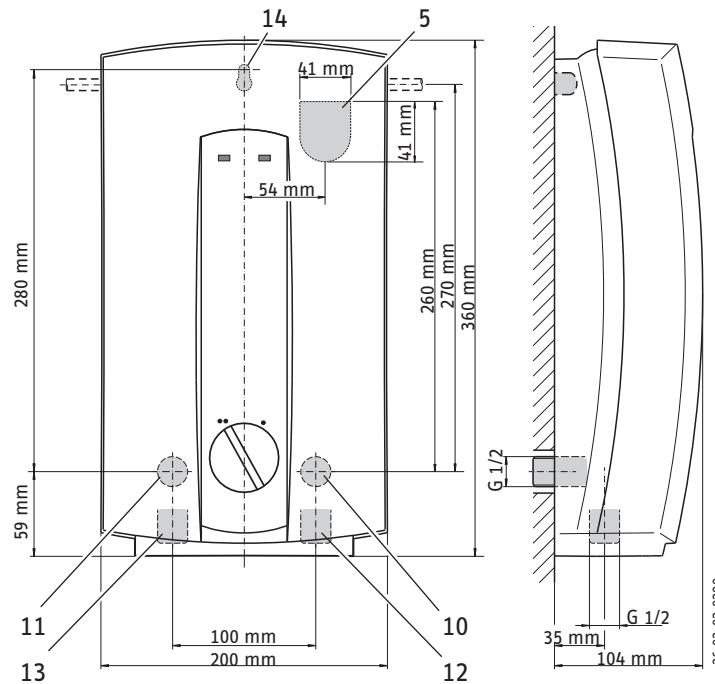
26.02.02_0299



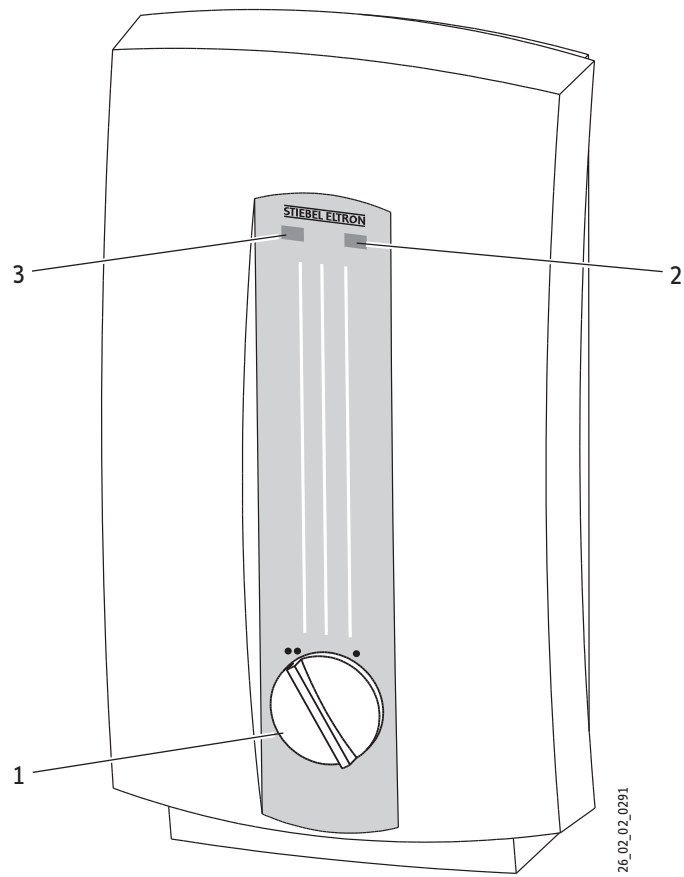
26.02.02_0722



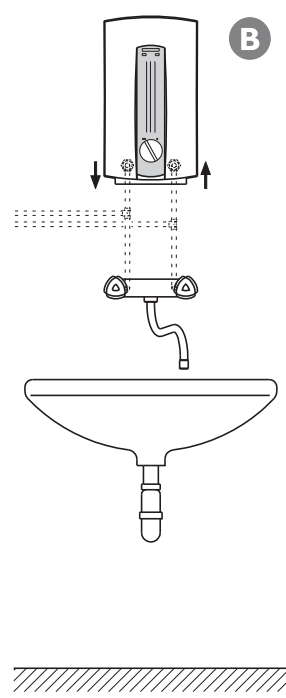
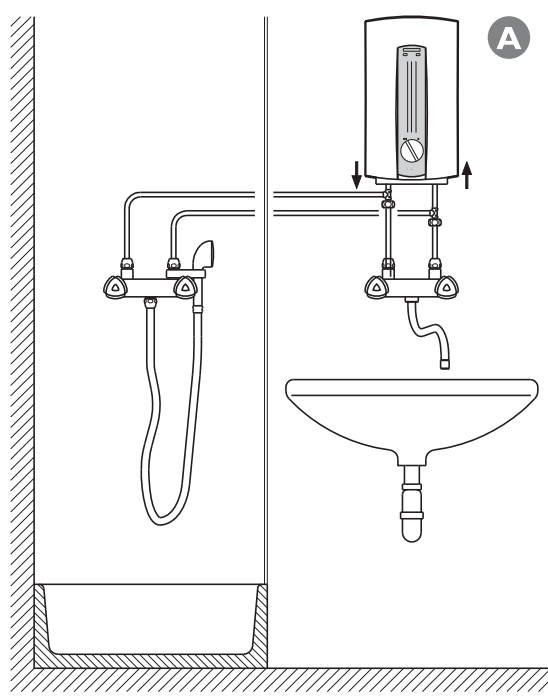
26.02.02_0723



26.02.02_0299



26_02_02_0291



26_02_02_0296

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---------------------------------------|--------------------|
| Deutsch | Seite 6 - 7 |
| 1. Gebrauchsanweisung | 6 |
| 1.1 Gerätebeschreibung | |
| 1.2 Das Wichtigste in Kürze | |
| 1.3 Bedienung | |
| 1.4 Sicherheitshinweis | |
| 1.5 Wichtiger Hinweise | |
| 1.6 Pflege und Wartung | |
| 1.7 Was tun wenn . . . ? | |
| 2. Montageanweisung | 6 - 7 |
| 2.1 Gerätebeschreibung / Geräteaufbau | |
| 2.2 Technische Daten | |
| 2.3 Vorschriften und Bestimmungen | |
| 2.4 Wichtige Hinweise | |
| 2.5 Montageort | |
| 2.6 Gerätemontage | |
| 2.7 Elektroanschluss | |
| 2.8 Erstinbetriebnahme | |
| 2.9 Servicehinweise | |
| 2.10 Störungsbeseitigung | |
| 3. Garantie | 7 |
| 4. Umwelt und Recycling | 7 |
| Anschriften | 12 |








Table of Contents

| | |
|--|-------------------|
| English | page 8 - 9 |
| 1. Operating instructions | 8 |
| 1.1 Description of the unit | |
| 1.2 The most important points - in brief | |
| 1.3 Operating | |
| 1.4 Safety instruction | |
| 1.5 Important notes | |
| 1.6 Care and maintenance | |
| 1.7 What do you do if . . . ? | |
| 2. Installation instructions | 8 - 9 |
| 2.1 Description of the unit / unit structure | |
| 2.2 Technical data | |
| 2.3 Specifications and provisions | |
| 2.4 Important notes | |
| 2.5 Installation location | |
| 2.6 Installing the unit | |
| 2.7 Electrical connection | |
| 2.8 First start-up | |
| 2.9 Servicing instructions | |
| 2.10 Fault recovery | |
| 3. Guarantee | 9 |
| 4. Environment and Recycling | 9 |
| Addresses | 12 |

Содержание

| | |
|--|-------------------------|
| Русский | Страница 10 - 11 |
| 1. Руководство по эксплуатации | 10 |
| 1.1 Описание прибора | |
| 1.2 Кратко о важном | |
| 1.3 Эксплуатация | |
| 1.4 Указания по безопасности | |
| 1.5 Важное указание | |
| 1.6 Уход и техническое обслуживание | |
| 1.7 Что делать, если . . . ? | |
| 2. Инструкция по монтажу | 10 - 11 |
| 2.1 Описание прибора / Конструкция прибора | |
| 2.2 Технические характеристики | |
| 2.3 Предписания и правила | |
| 2.4 Важные указания | |
| 2.5 Место установки | |
| 2.6 Монтаж прибора | |
| 2.7 Электрическое подключение | |
| 2.8 Первый ввод в эксплуатацию | |
| 2.9 Указания по сервисному обслуживанию | |
| 2.10 Устранение неисправностей | |
| 3. Гарантия | 11 |
| 4. Защита окружающей среды и утилизация | 11 |
| Адреса | 12 |

Tabelle 1: Temperaturerhöhung
Table 1: Temperature increases
Таблица 1: Повышение температуры

| Gewählte Leistung * Selected power rating * Выбранная мощность * |  | 4 l/min 4 л/мин. | 6 l/min 6 л/мин. | 8 l/min 8 л/мин. | 10 l/min 10 л/мин. |
|---|---|---------------------|---------------------|---------------------|-----------------------|
|  8,8 kW, кВт 6,6 kW, кВт |  | 32 °C 24 °C | 21 °C 16 °C | 16 °C 12 °C | 13 °C 10 °C |
|  6,6 kW, кВт 4,4 kW, кВт |  | 24 °C 16 °C | 16 °C 11 °C | 12 °C 8 °C | 10 °C 6 °C |
|  4,4 kW, кВт 2,2 kW, кВт |  | 16 °C 8 °C | 11 °C 5 °C | 8 °C 4 °C | 6 °C 3 °C |

* Vom Fachmann einstellbare Grundleistung bei Netzspannung 230 V

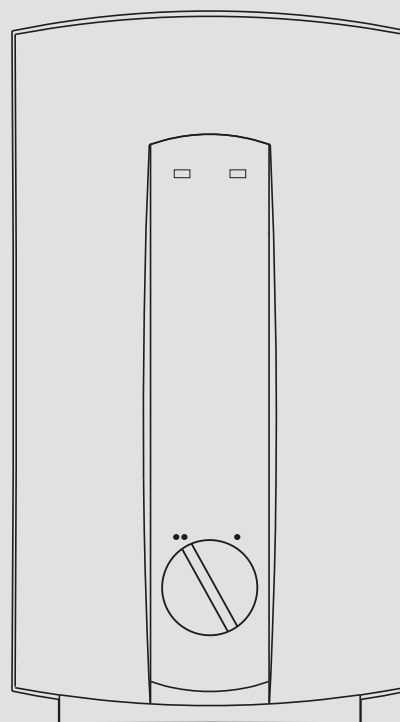
* Basic power rating at mains voltage of 230 V, can be adjusted by qualified installer.

* Устанавливаемая специалистом базовая мощность при сетевом напряжении 230 В.

BEDIENUNG UND INSTALLATION OPERATING AND INSTALLATION ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ

GESCHLOSSENER KLEINDURCHLAUFERHITZER | UNVENTED SMALL INSTANTANEOUS WATER
HEATER | МАЛОГАБАРИТНЫЙ ПРОТОЧНЫЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ ЗАКРЫТОГО ТИПА

» DHA 4/8 L



STIEBEL ELTRON